



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, 19.4.2004
KOM(2004) 270 endelig

2004/0085 (AVC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

(forelagt af Kommissionen)

DA

DA

BEGRUNDELSE

Ifølge artikel 6, stk. 2, i akten vedrørende nye EU-medlemsstaters tiltrædelse af EU skal de nye EU-medlemsstaters tiltrædelse af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem EU og Mexico vedtages på basis af en tillægsprotokol til nævnte aftale. Samme artikel indeholder en forenklet procedure, hvorefter protokollen kan indgås af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, med det pågældende tredjeland. Denne procedure berører ikke Fællesskabets egne beføjelser.

Den 26. januar 2004 godkendte Rådet et mandat til Kommissionen til at føre forhandlinger om en sådan protokol med Mexico. Forhandlingerne er siden blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.

Vedlagte forslag er til 1) en rådsafgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af tillægsprotokollen og 2) en rådsafgørelse om indgåelse af tillægsprotokollen.

Teksten til protokollen med Mexico er også vedlagt. De vigtigste aspekter ved protokollen er bestemmelsen om de nye medlemsstaters tiltrædelse af aftalen mellem EU og Mexico og angivelsen af de nye officielle EU-sprog.

Det skal bemærkes, at frihandelsområdet mellem EU og Mexico er oprettet ved efterfølgende afgørelser fra Det Fælles Råd EU-Mexico. De nødvendige tilpasninger af handelsbestemmelserne vil også skulle foretages ved afgørelser, som skal træffes af det fælles råd, og de behandles derfor ikke i denne protokol.

Kommissionen skal anmode Rådet om at godkende vedlagte udkast til rådsafgørelser om undertegnelse og indgåelse af tillægsprotokollen.

Europa-Parlamentet vil skulle afgive samstemmende udtalelse om denne protokol.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, artikel 71, artikel 80, stk. 2, artikel 133, stk. 1, artikel 133, stk. 5 og artikel 181 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til akten vedrørende de nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 26. januar 2004 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at føre forhandlinger med Mexico om en tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til de nye medlemsstaters tiltrædelse af EU.
- (2) Forhandlingerne er blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.
- (3) Teksten til tillægsprotokollen, der blev forhandlet med De Forenede Mexicanske Stater, har i artikel 5, stk. 3, bestemmelser om midlertidig anvendelse af protokollen, inden den træder i kraft.
- (4) Tillægsprotokollen bør undertegnes på Fællesskabets vegne med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at undertegne tillægsprotokollen til

aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union. Teksten til tillægsprotokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater anvender midlertidigt bestemmelserne i tillægsprotokollen med forbehold af senere indgåelse.

Formanden for Rådet giver den notifikation, der er omhandlet i artikel 5 i protokollen.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne
Formand*

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, artikel 71, artikel 80, stk. 2, artikel 133, stk. 1, artikel 133, stk. 5 og artikel 181 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første og andet punktum, og artikel 300, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til akten vedrørende de nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Tillægsprotokollen til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Mexico på den anden side blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne den [...].
- (2) Tillægsprotokollen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Tillægsprotokollen til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og

Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union. Teksten til tillægsprotokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet giver den notifikation, der er omhandlet i artikel 5 i protokollen.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

TILLÆGSPROTOKOL

til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt "Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater",

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet",

DE FORENEDE MEXICANSKE STATER,

i det følgende benævnt "Mexico",

samt

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN ESTLAND,
REPUBLIKKEN CYPERN,
REPUBLIKKEN LETLAND,
REPUBLIKKEN LITAUEN,
REPUBLIKKEN UNGARN,
REPUBLIKKEN MALTA,
REPUBLIKKEN POLEN,
REPUBLIKKEN SLOVENIEN,
DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

i det følgende benævnt "de nye medlemsstater",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Mexico på den anden side, i det følgende benævnt "aftalen", blev undertegnet i Bruxelles den 8. december 1997 og trådte i kraft den 1. oktober 2000,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, i det følgende benævnt "tiltrædelsestraktaten", blev undertegnet i Athen den 16. april 2003,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de nye medlemsstaters indlemmelse i aftalen i medfør af artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsestraktaten formaliseres, ved at der indgås en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 55 i aftalen fastlægger at: "I denne aftale forstås ved "parter" på den ene side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser som fastlagt i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og på den anden side Mexico",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 56 i aftalen fastsætter, at "Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab anvendes, på de vilkår, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for De Forenede Mexicanske Staters område",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 59 i aftalen fastsætter, at "Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Fællesskab i lyset af datoen for de nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union kan få brug for at anvende bestemmelser

i denne protokol, inden det har afsluttet alle interne procedurer, der er nødvendige for dens ikrafttræden,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 5, stk. 3, i denne protokol giver mulighed for, at protokollen kan anvendes midlertidigt af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, inden de har afsluttet deres interne procedurer, der er nødvendige for dens ikrafttræden,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik bliver herved indlemmet som parter i aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side.

Artikel 2

Senest seks måneder efter paraferingen af denne protokol meddeler Det Europæiske Fællesskab de nye medlemsstater og Mexico den sproglige udgave af aftalen på tjekkisk, estisk, ungarsk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk og slovensk. Ved denne protokols ikrafttræden bliver de nye sproglige udgaver autentiske på samme betingelser som aftalens nuværende sproglige udgaver.

Artikel 3

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde.

Artikel 4

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer eksemplar på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 5

1. Denne protokol godkendes af Det Europæiske Fællesskab, af Rådet for Den Europæiske Union på medlemsstaternes vegne og af De Forenede Mexicanske Stater i overensstemmelse med egne procedurer.
2. Denne protokol træder i kraft den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

3. Uanset stk. 2 er parterne enige om, at indtil afslutningen af Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters procedurer for protokollens ikrafttræden anvender de bestemmelserne i denne protokol i en periode på højst 12 måneder fra den første dag i måneden efter den dato, på hvilken Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater giver notifikation om afslutningen af deres procedurer, der er nødvendige i så henseende, og Mexico giver notifikation om afslutningen af sine procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden.

4. Notifikationen sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union, der er depositar for aftalen.